Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głos JAHWE wstrząsa pustynią, JAHWE wstrząsa pustynią Kadesz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głos JAHWE porusza pustynię — JAHWE trzęsie pustynią Kadesz! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głos JAHWE wstrząsa pustynią, JAHWE wstrząsa pustynią Kadesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na głos Pański z bólem pustynia rodzą; z bólem rodzi na głos Pański pustynai Kades. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | głos PANSKI zatrząsający puszczą i poruszy JAHWE pustynią Kades. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | głos Pana wstrząsa pustynią, Pan wstrząsa pustynią Kadesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głos Pana wstrząsa pustynią, Pan wstrząsa pustynią Kadesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | głos JAHWE wstrząsa pustynią, JAHWE wstrząsa pustynią Kadesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głos JAHWE wstrząsa pustynią, JAHWE wstrząsa pustynią Kadesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | głos Jahwe wstrząsa pustynią, Jahwe wstrząsa pustynią Kadesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, подай силу моїй красі за твоєю волею. Ти ж відвернув твоє лице, і я став засмученим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Głos WIEKUISTEGO wstrząsa puszczą; BÓG wstrząsa pustynią Kadesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | głos JAHWE sprawia, że się wije pustkowie, JAHWE sprawia, że się wije pustkowie Kadesz. |